

SPANISH VERSION	ENGLISH VERSION
Cláusula Primera. GENERAL 1.1 Definiciones: Contrato: todo Contrato entre IMCD COLOMBIA (IMCD): Sociedad con domicilio social en Aut Medellín, vía Parque La Florida Km. 1.2 P.I. Terrapuerto BDG 42, Cota Cundinamarca y el Comprador en relación con la adquisición de productos que haga el Comprador a IMCD. El Comprador: toda persona jurídica o física que suscriba un Contrato con IMCD o adquiera productos de IMCD. 1.2 Salvo que se acuerden expresamente de otro modo por escrito, los presentes Términos y Condiciones se aplicarán a todas las ofertas que sean aceptadas por el Comprador, y los Contratos entre IMCD y el Comprador. 1.3 Ninguna orden de producto aceptada por IMCD será cancelada por el Comprador, salvo consentimiento escrito de IMCD o según se indique en estos Términos y Condiciones. 1.4 Desviarse de los presentes Términos y Condiciones sólo es válido si se acuerda expresamente por escrito por las partes. 1.5 Queda expresamente descartada la aplicabilidad de los Términos y Condiciones generales usados por el Comprador, u otros términos y condiciones generales usados por este último. 1.6 El idioma español de los presentes Términos y Condiciones será siempre definitivo y prevalecerá, en caso de conflicto, sobre cualquier traducción o versión en inglés Cláusula Segunda. OFERTAS Y CONTRATOS 2.1 Todas las ofertas de precio de IMCD, estarán vigentes durante el plazo que se otorgue para su aceptación. 2.2 Cualquier cambio a los contratos únicamente serán vinculantes si han sido efectuados por personas autorizadas de IMCD y de mutuo acuerdo escrito junto con el Comprador. 2.3 Las muestras y los modelos mostrados o proporcionados servirán como meras indicaciones, sin que sea necesario que los productos cumplan con exactitud dichas muestras o dichos modelos. No se considerarán defectos las pequeñas variaciones en el tamaño, el peso, el número, el color y aspectos similares establecidos. La práctica comercial determinará si se trata de variaciones menores. La calidad del producto corresponde a las especificaciones de la empresa fabricante proveedor de IMCD, las cuales son conocidas por el Comprador, salvo que se acuerde y acepte entre las partes una calidad diferente. 2.4 IMCD estará autorizada en todo momento, antes de comenzar o continuar la ejecución de un Contrato, a requerir una garantía al Comprador para el cumplimiento de sus obligaciones. 2.5 Si el Comprador no ha prestado garantía en 14 días desde el requerimiento a tal efecto, todos los importes adeudados por el Comprador a IMCD se acelerarán y serán pagaderos íntegra e inmediatamente, sin que se requiera notificación previa de incumplimiento. Cláusula Tercera. ENTREGAS 3.1 Salvo que se acuerde expresamente de otro modo por escrito, la entrega será ex fábrica (Incoterms EXW). 3.2 La entrega tendrá lugar de conformidad con las definiciones de la última versión vigente de los Incoterms. En caso de conflicto entre los presentes Términos y Condiciones y los Incoterms, prevalecerá lo dispuesto en los Incoterms. 3.3 Para entregas ex fábrica, el momento de entrega es aquel en que IMCD notifica al Comprador que los productos adquiridos están listos para ser recogidos. Para los casos en los que se pacte algo distinto a entrega ex fábrica, el riesgo inherente a los productos adquiridos pasará al Comprador cuando los productos llegan al lugar acordado para la entrega, aun sin que medie aceptación del Comprador. 3.4 Salvo que una situación imprevista ocurra, el periodo de entrega especificado y acordado no será un plazo definitivo. En estos eventos, el mero hecho de que IMCD exceda el periodo de entrega acordado no constituirá un	First Clause. GENERAL 1.1 Definitions: Contract: any Contract between IMCD COLOMBIA (IMCD): Company with registered office in Aut Medellín, vía Parque La Florida Km. 1.2 P.I. Terrapuerto BDG 42, Cota Cundinamarca and the Buyer in relation to the acquisition of products made by the Buyer from IMCD. The Buyer: any legal or natural person that signs a Contract with IMCD or acquires products from IMCD. 1.2 Unless expressly agreed otherwise in writing, these Terms and Conditions will apply to all offers that are accepted by the Buyer, and all Contracts between IMCD and the Buyer. 1.3 No product order accepted by IMCD shall be cancellable by Buyer except with the written consent of IMCD or as otherwise stated in these Terms and Conditions. 1.4 Deviating from these Terms and Conditions is only valid if expressly agreed in writing by the parties. 1.5 The applicability of the general Terms and Conditions used by the Buyer, or other general terms and conditions used by the Buyer, are expressly excluded. 1.6 The Spanish language of these Terms and Conditions will always be final and will prevail, in case of conflict, over any translation or English version. Second Clause: OFFERS AND AGREEMENTS 2.1 All price offers of IMCD, will be in force during the term given for their acceptance. 2.2 Any changes to the contracts will only be binding if they have been made by authorized persons of IMCD and by mutual written agreement with the Buyer. 2.3 The samples and models shown or provided will serve as indications, without it being necessary for the products to exactly comply with said samples or said models. Small variations in size, weight, number, color, and appearance will not be considered defects. The commercial practice will be determined if the variations constitute minor variations. The quality of the product corresponds to the specifications made by the supplier fabricant of IMCD, these specifications must be already known by the Buyer, unless the parties agree to accept another kind of quality. 2.4 IMCD will be authorized at all times, before starting or continuing the execution of the Contract, to request a guarantee from the Buyer for the compliance of its obligations. 2.5 If the Buyer has not provided a guarantee within 14 days from the request for this purpose, in the manner stipulated by IMCD, all amounts owed by the Buyer to IMCD will be owed and payable in full and immediately, without requiring prior notification of non-compliance. Third Clause. DELIVERIES 3.1 Unless expressly agreed otherwise in writing, delivery will be ex-works (Incoterms EXW). 3.2 Delivery will take place in accordance with the definitions of the latest version of the Incoterms. In case of conflict between these Terms and Conditions and the Incoterms, the provisions of the Incoterms will prevail. 3.3 For ex-works deliveries, the delivery time is the time when IMCD notifies the Buyer that the products purchased are ready to be picked up. For cases in which something other than ex-works delivery is agreed, the risk inherent in the products purchased will pass to the Buyer when the products arrive at the agreed place for delivery, even without acceptance by the Buyer. 3.4 Unless an unforeseen situation occurs, the specified and agreed delivery period will not be a definitive deadline. In these events, the fact that IMCD exceeds the agreed delivery period will not constitute a breach of the Contract.

incumplimiento del contrato, no resultará en demora ni responsabilidad frente al Comprador y no autorizará a este último a rescindir el Contrato. 3.5 Si no se ha acordado expresamente un periodo de entrega, se aplicará un periodo razonable a tal efecto. 3.6 IMCD, salvo que se pacte en contrario, tendrá derecho en todo momento a entregar la mercancía en partidas, y estará siempre autorizado a facturar dichas prestaciones por separado. 3.7 Si el Comprador no acepta la entrega o, en el caso de entregas ex fábrica, no recoge los productos entregados en los siete días siguientes a la entrega y/o en la forma estipulada por IMCD, el Comprador estará en mora sin que se requiera notificación al respecto, y IMCD estará autorizada en cualquier caso a facturar el precio acordado. Asimismo, IMCD estará facultada, sin perjuicio de los demás derechos de los que disponga por ley, a almacenar los productos por cuenta y riesgo del Comprador; todos los costos derivados, incluyendo incrementos en aranceles, gravámenes, primas y similares, correrán por cuenta del Comprador. 3.8 Si se produce una situación prevista en la Cláusula 3.7, aunque IMCD haya concedido un periodo razonable de tiempo, y el Comprador continúa sin recoger los productos o no lo hace a su debido momento y/o de forma oportuna, IMCD quedará exonerada de todas sus obligaciones. En tal caso, IMCD podrá compensar el reembolso del precio de compra (si se hubiera pagado) con los costos de almacenamiento incurridos y con la pérdida de valor que los productos hayan sufrido desde la entrega	this will not result in delay or liability to the Buyer and will not authorize the Buyer to terminate the Contract. 3.5 If a delivery period has not been expressly agreed upon, a reasonable period will apply for this purpose. 3.6 IMCD, unless otherwise agreed, will have the right at all times to deliver the merchandise in batches, and will always be authorized to bill these services separately. 3.7 If the Buyer does not accept delivery or, in the case of ex-works deliveries, does not collect the delivered products within seven days of delivery and / or in the manner stipulated by IMCD, the Buyer will be in default without any notification required in this regard, and IMCD in any case it will be authorized to invoice the agreed price. Likewise, IMCD will be empowered, without prejudice to the other rights available to it by law, to store the products at the Buyer's risk and expense; all derived costs, including increases in tariffs, levies, premiums and similar amounts, will be by the Buyer's expense. 3.8 If a situation provided for in Clause 3.7 occurs, although IMCD has been granted a reasonable period of time, and the Buyer continues without collecting the products or does not do so in due time and / or in a timely manner, IMCD will be exonerated of all its obligations. In such case, IMCD will be able to offset the refund of the purchase price (if paid) with the storage costs incurred and with the loss of value that the products have suffered since delivery.
Cláusula Cuarta. PRECIOS 4.1 Salvo que se acuerde expresamente de otro modo por escrito, todos los precios serán ex fábrica. Los precios no incluirán el IVA, los gastos de transporte y/o envío de los productos, ni otros costes en los que se incurra en relación con la entrega, los impuestos Nacionales ni municipales. 4.2 IMCD estará autorizada en todo momento a modificar sus precios, con la condición de que los precios ya acordados puedan modificarse únicamente si los factores de determinación de costos en los que se basen los precios hubieran cambiado desde que se firmó el Contrato y antes de la entrega. Dichos ajustes no autorizarán al Comprador a rescindir el Contrato. Los referidos factores de determinación de costos incluirán, pero no exclusivamente, precios de materias primas, costos de mano de obra, gastos de la seguridad social, impuestos (incluyendo el IVA y otros impuestos gubernamentales), derechos de importación y exportación, así como otro tipo de cambios.	Fourth Clause. PRICES 4.1 Unless expressly agreed otherwise in writing, all prices will be ex works. The prices will not include VAT, transport and / or shipping costs of the products, or other costs incurred in relation to delivery, National or municipal taxes. 4.2 IMCD will be authorized at any time to modify its prices, on the condition that the prices already agreed can be modified only if the cost determination factors on which the prices are based have changed since the Contract was signed and before delivery. Such adjustments will not authorize the Buyer to terminate the Contract. The aforementioned cost determination factors will include, but are not limited to, raw material prices, labor costs, social security expenses, taxes (including VAT and other government taxes), import and export duties, as well as rates. of changes.
Cláusula Quinta. EQUIPAMIENTO PARA TRANSPORTE Y EMBALAJE 5.1 El Comprador aplicará la resolución 1407 del 26 de julio de 2018 del Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible en cuanto a las responsabilidades que le atañen sobre la disposición final de los envases y material de empaque de los productos comprados.	Fifth Clause. EQUIPMENT FOR TRANSPORTATION AND PACKAGING 5.1 The Buyer will apply resolution 1407 of July 26, 2018 of the Ministry of the Environment and Sustainable Development regarding the responsibilities that concern him regarding the final disposal of the containers and packaging material of the products purchased.
Cláusula Sexta. DEVOLUCIONES, RECLAMACIONES Y GARANTÍA 6.1. En el evento en que el Comprador desee realizar una devolución del producto, deberá remitir previamente una solicitud escrita a IMCD quien deberá dar respuesta dentro del término de 3 días hábiles contados desde la recepción de la solicitud. En caso de que IMCD de respuesta negativa a la devolución y aun así sean devueltos, el envío y almacenamiento de los mismos posteriores a la devolución correrán por cuenta y riesgo del Comprador. 6.3. El Comprador se encargará por sí mismo de comprobar o hacer que alguien compruebe la conformidad de los productos durante su entrega. Las reclamaciones deben realizarse por escrito en los 14 días siguientes a la fecha de entrega, indicando las razones de la reclamación y, si fuera posible, acompañándolas de pruebas; en el evento en el que Comprador guarde silencio en dicho plazo se considerará que éste ha aceptado la cantidad y calidad de los productos, y perderá su derecho a reclamar frente a IMCD en relación con defectos en los productos suministrados, con sujeción a lo dispuesto en la Cláusula 7 relativa a garantías. 6.4. No se aceptarán reclamaciones sobre productos que ya se hayan tratado y/o procesado de alguna forma después de la entrega. 6.5. La presentación de una reclamación no eximirá al Comprador de sus obligaciones de pago. 6.6. Si una reclamación se presenta en el momento y de conformidad con los presentes Términos y Condiciones, e IMCD cree razonablemente que la reclamación está justificada, IMCD podrá optar por entregar la cantidad	Sixth clause: DEVOLUTIONS, RECLAMATIONS AND GUARANTEE: 6.1. If the Buyer wants to return the product must previously send a written request to IMCD that must respond within 3 labor days from the receipt of the request. In the event that IMCD pronounce itself with a negative response to the devolution request and even though the products are delivered back, the shipment and storage of the products will be at the Buyers expense. 6.3. The Buyer shall be responsible for proving or having someone to prove the conformity of the products during the delivery. Reclamations and claims shall be made through a writing notice within 14 days after the delivery date, indicating the reasons of the claim and if possible, all proves shall be attached; in the event of the Buyer's silence under this term it will be considered as the acceptances of the quality and quantity of the products and its right to claim against IMCD regarding the defects of the products in accordance with clause 7 regarding guarantees.6.4. Claims on products that have already been treated and/or processed in any way after the delivery will be not accepted. 6.4. Claims on products that have already been treated and/or processed in any way after delivery will not be accepted. 6.5. Filling a claim will not release the Buyer from its payment obligation. 6.6. If a claim is filed at the time and in accordance with the present Terms and Conditions and, IMCD reasonably considers that the claim is duly sustained, IMCD shall be allowed to deliver the pending quantity, or to deliver again and

pendiente, o volver a entregar gratuitamente los productos que se demostró que eran defectuosos, o conceder un descuento sobre el precio.	freely the products which are demonstrated as damaged or to extend a discount over the original price.
Al actuar de alguna de las citadas maneras, IMCD. habrá cumplido su obligación de garantía completamente y no estará obligada a pagar ninguna otra indemnización. Los productos reemplazados pasarán a ser propiedad de IMCD.	By acting in any of the abovementioned ways, IMCD will be under the compliance of the guarantee obligation and will not be obligated to pay any other compensation. The replaced products will become property of IMCD.
6.7. La garantía de los productos entregados por terceros no podrá ampliarse más allá del periodo de garantía que el fabricante o el importador de dichos productos establezca para IMCDE y que será a su vez informado al Comprador.	6.7. The guarantee of the products delivered by third parties, shall not be extended beyond the guarantee period that the importer or manufacturer of such products set forth for IMCD and it will be likewise informed to the Buyer.
6.8. Toda reclamación conforme a la Cláusula 6 vencerá en cualquier caso tres meses después de la fecha de entrega.	6.8. Any claim under the Sixth clause will expire in any case tree months after the delivery date.
Cláusula Séptima. GARANTÍA	Seventh Clause: GUARANTEE
IMCD garantiza que, en el momento de entrega, los productos vendidos al Comprador cumplirán las especificaciones que IMCD establezca para el Comprador respecto a dichos productos. IMCD no realizará ninguna garantía expresa o implícita respecto a la comerciabilidad o idoneidad para un fin concreto de los productos. Dicha garantía vencerá si el Comprador incumple sus obligaciones derivadas de este Contrato y /o los presentes Términos y Condiciones. Invocar la garantía no eximirá al Comprador de sus obligaciones derivadas de este Contrato ni de los presente Términos y Condiciones. En caso de incumplimiento de la garantía, el único recurso del Comprador será una reclamación respecto al cumplimiento del Contrato por IMCD.	IMCD guaranties that at the delivery time, the sold products to the Buyer will comply all the specifications that IMCD sets forth for the Buyer regarding these products. IMCD will not constitute any guarantee either express or implied regarding the merchantability or suitability of the products. Such guarantee will expire if the Buyer breaches the obligations set forth in the present Terms and Conditions. To call on a guarantee will not exclude the Buyer of the accomplishment of the Contact or the present Terms and Conditions. Under this Contractal breaching, the only resource for the Buyer will be a fill a reclamation against
Cláusula Octava. RESPONSABILIDAD	Eighth Clause: RESPONSIBILITY
8.1. IMCD no asumirá la responsabilidad por daños que sufra el Comprador, con independencia de si el daño se debe a un incumplimiento de IMCD de sus obligaciones derivadas de este Contrato y/o de los presentes Términos y Condiciones (incluyendo la obligación de garantía de la Cláusula 7), o por un acto y /o una omisión de la propia IMCD y/o de terceros que actúen bajo las instrucciones de IMCD, salvo que el Comprador pruebe que el daño se debe exclusivamente a una imprudencia intencionada, culpa grave o dolosa por la gestión de IMCD.	8.1. IMCD will not assume responsibility for the damages suffered by the Buyer, regardless of whether the damage is caused due to a breach by IMCD of its obligations derived from this Contract and/or these Terms and Conditions (including the guarantee obligation set forth in the Seventh Clause), or by an act and/ or omission of IMCD itself and/or of third parties acting under IMCD's instructions, unless the Buyer proves that the damage is exclusively due to intentional negligence, serious or willful fault by IMCD's management.
8.2. IMCD no asumirá la responsabilidad por pérdidas indirectas de cualquier índole, incluyendo pérdidas consecuenciales y pérdidas de beneficios, y pérdidas morales que sufra el Comprador o un tercero como consecuencia de un incumplimiento del Contrato por IMCD, o una persona de quien ésta sea responsable por ley.	8.2. IMCD will not assume responsibility for indirect losses of any kind, including consequential losses and profits losses, and moral losses suffered by the Buyer or the third party because of a breach of the Contract by IMCD, or a person for whom it is responsible by law.
8.3. IMCD no asume la responsabilidad por daños de cualquier índole y en cualquier forma que surjan después de que los productos entregados por IMCD hayan sido tratados y /o procesados.	8.3. IMCD will not assume responsibility for any kind of damage in any way suffered by the Products delivered by IMCD that have been treated or processed.
8.4. IMCD no garantiza la integridad y exactitud de la información que reciba IMCD de su propio proveedor y no asumirá la responsabilidad por daños – de cualquier índole y en cualquier forma – sufridos como resultado del carácter incompleto o imprecisión de esta información.	8.4. IMCD will not guarantee the integrity and accuracy of the information that IMCD receives from its own provider and will not assume responsibility for damages – of any kind or any form – suffered as a result of the incompleteness or inaccuracy of this information.
8.5. El Comprador debe indemnizar a IMCD., y eximirla de toda responsabilidad frente a reclamaciones de terceros, por cualquier razón, en relación con la indemnización por daños, costos y/o pérdidas que surjan respecto a los productos entregados por IMCD. al Comprador, salvo y en la medida en que el Comprador demuestre que la reclamación recae exclusivamente en el área de responsabilidad de IMCD.	8.5. The Buyer must compensate IMCD, and hold it harmless from third party claims, for whatever reason related to any compensation for damages, costs and/or losses arising regarding the products delivered by IMCD to the Buyer and if the Buyer demonstrates that the claim is against IMCD and its exclusive responsibility.
8.6. Lo dispuesto en la presente Cláusula se aplicará en favor de las personas jurídicas o físicas que emplee IMCD para cumplir el Contrato.	8.6. The provisions of this Clause shall apply in favor of the legal or natural personas that IMCD uses to comply the Contract.
8.7. Las reclamaciones por fallas en el producto vencerán en cualquier caso a los tres meses siguientes a la fecha de entrega.	8.7. The claims regarding the product failures and damage will expire in any case three months after the delivery date.
Cláusula Novena. CUMPLIMIENTO DE LA LEY	Ninth Clause: COMPLIANCE WITH THE LAW
9.1 El Comprador cumplirá la legislación aplicable, incluyendo, pero no exclusivamente, las leyes contra el cohecho y la corrupción, y leyes relacionadas con el control de las exportaciones y la normativa aduanera, como, por ejemplo: (i) las normas sobre países sujetos a embargo, (ii) las limitaciones de venta de productos a clientes restringidos o denegados, y (iii) el régimen de control de exportaciones, transferencia, corretaje y tráfico de productos de doble uso. El Comprador no utilizará, venderá, transportará ni transferirá de otro modo, directa o indirectamente, productos adquiridos de IMCD para o a través de un país, una entidad o un individuo prohibidos a tenor de normas nacionales e internacionales.	9.1. The Buyer will comply with the applicable law, including, but not exclusively, the laws against bribery and corruption, and laws related to the control and customs regulations as: (i) the law on countries subject to seizure, (ii) limitations on the sale of products to restricted or denied customers, (iii) The regime of export control, transfer, brokerage, and traffic of dual use products. The Buyer will not use, sell, transport, or transfer in any other way directedly or indirectly products delivered from IMCD for or through a prohibited Country, entity, or subject by the international and national laws.

9.2 El Comprador se encargará de que terceros a quienes se deban suministrar productos de IMCD, ya sea en su forma original o como producto intermedio o final, están sujetos a las mismas obligaciones dispuestas en la presente Cláusula 9, de tal forma que dichos terceros de la cadena de suministro, en lo que respecta al consumidor final, están sujetos al mismo cumplimiento estricto. 9.3 El Comprador acuerda eximir de toda responsabilidad a IMCD., sus directivos, empleados, agentes y representantes de y frente a todos los daños, las pérdidas, las responsabilidades, las sanciones, las costas y los gastos, incluyendo los honorarios razonables de los abogados, que surjan como consecuencia de una reclamación, un pleito, una acción, un procedimiento, una demanda, un juicio o un acuerdo por incumplimiento del Comprador de lo dispuesto en la presente Cláusula 9. Cláusula Décima. CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR (INCUMPLIMIENTO NO IMPUTABLE) 10.1 En caso de que, debido a una causa de caso fortuito o fuerza mayor, IMCD se vea impedida a cumplir el Contrato, o su cumplimiento sea más costoso, IMCD tendrá derecho a suspender el Contrato total o parcialmente durante el tiempo que persista la situación de fuerza mayor o el caso fortuito, o a terminar el Contrato sin intervención judicial y sin que IMCD esté obligada a pagar una indemnización. 10.2 El término "fuerza mayor" o "caso fortuito" se entenderá conforme a lo dispuesto en el Código Civil. En cualquier caso, las partes acuerdan que se entiende que IMCD se encuentra dentro de estas circunstancias cuando se presente, huelga, enfermedad desmesurada del personal, interrupción en la producción, problemas de transporte, incendio u otras alteraciones comerciales, prohibiciones de importación, exportación y transporte, entrega en demora o defectuosa por los proveedores de IMCD, y otras causas ajenas al control de IMCD, como inundación, tormenta, catástrofe natural y /o nuclear, guerra y/o amenaza de guerra, si bien asimismo cambios en la legislación y/o las medidas gubernamentales, entre otras. 10.3 Si IMCD suspende el cumplimiento del Contrato de conformidad con lo dispuesto en la presente Cláusula 10, se lo notificará al Comprador dentro de los 3 días hábiles siguiente a la ocurrencia del hecho. Cláusula Undécima. PAGO 11.1. Salvo que se acuerde de otro modo por escrito, el pago se realizará en el plazo establecido en la oferta escrita enviada al Comprador, sin descuentos ni compensaciones, y en la moneda indicada en la factura. 11.2. Si no se realiza el pago íntegro en el plazo fijado, el Comprador estará en mora en virtud de la ley y estará obligado a pagar intereses moratorios a la tasa legal más alta permitida. 11.3. El Comprador pagará íntegramente a IMCD los costos judiciales y extrajudiciales reales, incluyendo los honorarios de los abogados, soportados como consecuencia del incumplimiento del Comprador de sus obligaciones derivadas del Contrato en su totalidad y/o a tiempo, mientras que, en cualquier caso, por dicho incumplimiento, el Comprador estará obligado a pagar a IMCD los costes extrajudiciales se tasan como mínimo en el 15 % del importe en mora. 11.4. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula 6.3, las reclamaciones acerca de la facturación únicamente podrán efectuarse dentro del plazo de pago. Las reclamaciones deben constar por escrito y su presentación no suspenderá la obligación de pago del Comprador. 11.5. De los pagos se deducirán en primer lugar de los costes judiciales, gastos de recaudación extrajudiciales e intereses pagaderos, y posteriormente de las sumas principales pendientes, comenzando por las sumas principales pendientes más antiguas, independientemente de las instrucciones en contrario del Comprador. 11.6. El Comprador no podrá compensar sumas adeudadas a IMCD con reclamaciones del Comprador frente a IMCD Cláusula Duodécima. SUSPENSIÓN - TERMINACIÓN 12.1 Sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula 10, y sin perjuicio del derecho a reclamar una indemnización, IMCD podrá suspender el cumplimiento de sus obligaciones derivadas del Contrato total o parcialmente, o terminar el Contrato extrajudicialmente por medio de una notificación escrita, sin obligación de pagar una indemnización, en caso de que (haya una expectativa razonable de que):	9.2. The Buyer shall ensure that third parties to whom IMCD products must be supplied, either in their original form or as an intermediate or final product, are subject to the same obligations set forth in this Ninth Clause in such a way that said third parties of the supply chain, as far as the consumer is concerned, are a subject to the same compliance. 9.3. The Buyer agrees to release IMCD, its directors, employees, agents and representatives harmless from and against all damages, losses, liabilities, penalties, costs and expenses, including reasonable attorney's fees that may arise as a result of a claim, a lawsuit, an action, a procedure, a lawsuit, a trial or an agreement due to the Buyer's breach of the provisions of this clause. Tenth Clause. FORTUITOUS EVENT OR FORCE MAJEURE. (NON-IMPUTABLE BREACHING) 10.1. In the event that due to a fortuitous or force majeure case, IMCD is prevented for the compliance of the Contract, or its compliance is more onerous, IMCD will have the right to suspend this Contract totally or partially as long as the situation of force majeure or fortuitous case exists or to terminate the Contract without judicial intervention without the obligation for IMCD to pay any compensation. 10.2. The term "force majeure" or "fortuitous event" will be understood in accordance with the provisions of the Civil Code. In any case, the Parties agreed that IMCD is within those circumstances when it occurs: strike, excessive illness of the staff, interruption in production, transportation problems, fire or other commercial alterations, import and export prohibitions, and transportation, delivery in delay or defective by the suppliers of IMCD, and other causes beyond the control of IMCD, such as flood, storm, natural and / or nuclear catastrophe, war and / or threat of war, although also changes in legislation and / or government measures, among others. 10.3. If IMCD suspends the compliance of this Contract according to this present tenth clause, this will be notified to the Buyer within three (3) labor days after the occurrence of the force majeure or fortuitous case event. Eleventh Clause. PAYMENT. 11.1. Unless otherwise agreed in writing, the payment will be made within the term set forth in the written offer sent to the Buyer, without any discounts or compensations, and in the currency indicated on the invoice. 11.2. If the full payment is not made within the established period, the Buyer will be in default by virtue of the law and will be obligated to pay for the default interests at the highest legal rate allowed. 11.3. The Buyer will pay IMCD the actual judicial or extrajudicial expenses, including attorneys' fees, incurred as a consequence of the Buyer's breach of its obligations under this present Contract in its entirety and/ or on time, while, in any case, for said breach, the Buyer will be obligated to pay IMCD the extrajudicial expenses that are assessed at a minimum of 15% of the amount in arrears. 11.4. Notwithstanding the provisions of Clause 6.3., claims about billing can only be made within the payment period. Claims must be in writing and their submission will not suspend the Buyer's payment obligation. 11.5. Payments will be deducted first from court costs, out-of-court collection fees and interest payable, and subsequently from outstanding principal amounts, starting with the oldest outstanding principal amounts, regardless of Buyer's instructions to the contrary. 11.6. The Buyer may not offset sums owed to IMCD with claims of the Buyer against IMCD. Twelfth Clause. SUSPENSION – TERMINATION 12.1. Without prejudice to the provisions of tenth clause, and without prejudice to the right claim compensation, IMCD may suspend the fulfillment of its obligations derived from the Contract totally or partially, or terminate the Contract extrajudicially by means of a written notification, without obligation to pay compensation, in the event that (there is a reasonable expectation that):
---	---

a) el Comprador incumpla sustancialmente una de sus obligaciones derivadas del Contrato, como, por ejemplo, su obligación de pagar a tiempo e íntegramente; b) se realice un embargo contra el Comprador; c) el Comprador fallezca, sea puesto bajo tutela o sea sometido a administración judicial; o d) se venda o disuelva la empresa del Comprador.	a) the Buyer substantially breaches one of its obligations under the Contract, such as, for example, its obligation to pay on time and the complete amount. b) There is a seizure against the Buyer. c) The buyer dies, is placed under guardianship or it's subjected to judicial administration or; d) The Buyer's company enters into a liquidation or dissolution proceeding.
Y en el evento en el que el Comprador, sus matrices, filiales, subsidiarias, accionistas o sus administradores (i) hayan sido o estén siendo investigados por alguna autoridad nacional o extranjera, o (ii) hayan sido o estén siendo señalados por la prensa nacional o extranjera, o por algún medio de comunicación nacional o extranjero, masivo o no, o (iii) hayan sido incluidos en alguna lista o base de datos nacional o extranjera en las que se revele la identidad de personas o empresas que tengan o hayan tenido nexos o actividades, directa o indirectamente, a cualquier título o en cualquier calidad, relacionadas con lavado de activos, narcotráfico, delito relacionado directa o indirectamente con la pertenencia, promoción o financiación de grupos ilegales, delito contra la administración pública, delito de lesa humanidad, financiación del terrorismo, soborno transnacional, cualquier tipo de cohecho, corrupción pública o privada, en cuyo caso bastará con que IMCD decida la terminación la notifique y la sustente ante el Comprador.	And in the event that the Buyer, its parent companies, affiliates, subsidiaries, shareholders or its administrators (i) have been or are being investigated by any national or foreign authority, or (ii) have been or are being pointed out by the press national or foreign, or by means of national or foreign communication, massive or not, or (iii) have been included in a list or national or foreign data base in which the identity of people or companies that have or had ties or activities, directly or indirectly in any capacity related to money laundering, drug trafficking, crime related directly or indirectly membership, promotion or financing of illegal groups, crime against public administration, crime of against humanity, financing of terrorism, transnational bribery, any type of bribery, public or private corruption, in which case it will be enough reason for IMCD to terminate the Contract.
12.2 Si, de conformidad con la Cláusula 12.1, IMCD suspende el cumplimiento del Contrato, IMCD podrá pedir garantías para los futuros cumplimientos hasta la nueva fecha de entrega.	12.2. If, in accordance with Clause 12.1, IMCD suspends the fulfilment of the Contract, IMCD can ask for guarantees for the future accomplishments until the new delivery date.
12.3 Si, de conformidad con la Cláusula 12.1, IMCD termina el Contrato, IMCD podrá reclamar, como su propiedad, los productos entregados, pero que todavía no se hayan pagado íntegramente, compensados con sumas ya abonadas, sin perjuicio de su derecho a indemnización.	12.3. If, in accordance with clause 12.1 this Contract terminates, IMCD may claim as of under its property of the delivered products that are not pay at the moment, and will be compensated, without prejudice of its right of compensation.
12.4 Si se da una de las situaciones descritas en la Cláusula 12.1, todos los importes adeudados.	12.4. If one of the situations described in clause 12.1 occurs, all amounts owed.
12.5. El comprador no podrá suspender el cumplimiento de sus obligaciones derivadas o relacionadas con el Contrato o estos Términos y Condiciones.	12.5. The Buyer shall not suspend the fulfillment of its obligations of this Contract or Terms and Conditions,
Cláusula Decimotercera. RESERVA DE PROPIEDAD	Thirteenth Clause. PROPERTY RESERVATION
13.1 Los productos que suministra IMCD al Comprador continuarán siendo propiedad de IMCD hasta que el Comprador haya pagado todas las sumas, incluyendo los intereses y costos, que adeude a IMCD conforme o con relación al Contrato.	13.1. The Products supplied by IMCD to the Buyer will continue to be the property of IMCD until the Buyer has paid all sums, including interests and costs, owed to IMCD in accordance with or in relation to the Contract.
13.2 Antes de que se haya efectuado el pago por completo, el Comprador no tendrá derecho a pignorar total o parcialmente los productos a terceros. El Comprador no tendrá derecho a transmitir la titularidad de los productos, salvo de conformidad con sus actividades habituales o el uso normal de los productos.	13.2. Before full payment has been made, the Buyer shall not have the right to pledge all or part of the products to third parties. The Buyer shall not have the right to transfer ownership of the products, except in accordance with their normal activities or normal use of the products.
13.3 El Comprador mantendrá los productos entregados con sujeción a la reserva de la propiedad con la debida diligencia y como propiedad reconocible de IMCD y asegurará dichos productos frente a daños y robo.	13.3. The Buyer will keep the delivered products subject to retention of title with due diligence and as recognizable property of IMCD and will insure said products against damage and theft.
13.4 Si se da una de las situaciones descritas en la Cláusula 12.1, IMCD tendrá derecho a recuperar por sí misma, o hacer que alguien recupere, por cuenta del Comprador, los productos que sean de su propiedad del lugar donde estén situados los mismos. El Comprador colaborará plenamente y, por el presente, autoriza a IMCD irrevocablemente, si surge dicha situación, a entrar, o hacer que alguien entre en las instalaciones usadas por el Comprador o en su nombre.	13.4. If one of the situations described in Clause 12.1 occurs, IMCD will have the right to recover by itself or have someone to recover, on behalf of the Buyer, the products that are their property from the place where they are located. The Buyer will fully cooperate and hereby authorize IMCD irrevocably if such situation arises, to enter, or cause someone to enter the facilities used by the Buyer on his behalf.
13.5 El Comprador no tendrá permitido ampararse en un derecho de retención con respecto a los costos incurridos en relación con la custodia de la Cláusula 13.3, ni a compensar dichos costos con su cumplimiento.	13.5. The Buyer will not be allowed to rely on lien regarding the costs incurred in relation to the custody of Clause 13.3., nor to offset said costs with its compliance.
13.6 Si el Comprador crea un nuevo producto, total o parcialmente, a partir de los productos que IMCD le hubiera entregado, IMCD, tendrá titularidad en copropiedad, así como derechos sobre el nuevo producto en proporción al valor de los productos procesados o mezclados en relación con el nuevo producto en cuestión. Asimismo, el Comprador mantendrá el (parte del) producto en nombre de IMCD mantendrá siempre la titularidad equivalente a su copropiedad hasta que se hayan cumplido todas las obligaciones referidas en la Cláusula 13.1.	13.6. If the Buyer creates a new product, totally or partially, from the products that IMCD would have delivered, IMCD, will have the joint ownership, as well as rights over the new product in proportion to the value of the processed or mixed products in relation to the new product. Likewise, the Buyer will keep (part of) the product on behalf of IMCD and will always maintain the ownership equivalent to its co – owner until all the obligations referred to in Clause 13.1 have been fulfilled.
Cláusula Decimocuarta. PROPIEDAD INTELECTUAL	Clause Fourteenth. INTELLECTUAL PROPERTY
14.1 El Contrato y los presentes Términos y Condiciones no comprenden ninguna transmisión ni licencia de los derechos de propiedad al Comprador.	14.1. The Contract and these Terms and Conditions do not include any transfer or license of property rights to the Buyer.
14.2 El Comprador garantiza a IMCD en todo momento, y exime a IMCD, de toda responsabilidad en relación con ello, que el uso que hace IMCD de los	14.2. The Buyer always guarantees IMCD, and exempts IMCD of all responsibility in relation to this, that the use made by IMCD of the data,

datos, las especificaciones o el material proporcionado por el Comprador no incumple la normativa legal ni infringe derechos de terceros.	specifications of material provided by the Buyer does not violate legal regulations or infringe the rights of third parties.
Cláusula Decimoquinta. INVALIDEZ Y CONVERSIÓN	Fifteenth Clause. INVALIDITY AND CONVERSION
Si alguna cláusula del Contrato o de los presentes Términos y Condiciones fuese declarada o fuese ilegal, inválida, no vinculante o inaplicable (en cada caso, total o parcialmente) conforme a una ley de cualquier jurisdicción: a) dicha cláusula, en la medida de su ilegalidad, invalidez, falta de efecto vinculante o inaplicabilidad, no se considerará que forma parte de este contrato; si bien no se verán afectados la legalidad, la validez, el efecto vinculante y la aplicabilidad de las restantes cláusulas del Contrato o de los presentes Términos y Condiciones; y b) se aplicará una cláusula entre IMCD y el Comprador que sea legal, válida, vinculante y aplicable, así como lo más similar posible en términos de contenido y objeto.	If any clause of the Contract or of these Terms and Conditions is declared illegal or is illegal, invalid, non – binding or unforceable (in each case, totally or partially) according to a law of any jurisdiction; a) That clause to the extent of its illegality, invalidity, lack of binding effect or inapplicability will not be considered as part of this Contract; although the legality, validity, binding effect and applicability of the remaining clauses of the Contract or of these Terms and Conditions will not be affected; and b) a clause between IMCD and the Buyer that is legal, valid and applicable, as well as similar as possible in terms of content and purpose.
Cláusula Decimosexta. LEGISLACIÓN APLICABLE Y TRIBUNAL COMPETENTE	Sixteenth Clause. APPLICABLE LEGISLATION AND COMPETENT COURT:
La legislación colombiana se aplicará exclusivamente a todos los Contratos y a los presentes Términos y Condiciones, incluyendo la presente Cláusula 16, así como a toda obligación no contractual que derive de o en relación con el Contrato o los presentes Términos y Condiciones. Queda expresamente prohibida la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de compraventa internacional de mercaderías ("CISG", por sus siglas en inglés). Todos los conflictos derivados en relación con este contrato, incluyendo los conflictos relativos a la existencia y validez del mismo, se resolverán por los jueces colombianos, según las normas procesales de competencia.	Colombian legislation will apply exclusively to all Contracts and to these Terms and Conditions, including this Clause 16, as well as to any non - contractual obligation that derives from or in relation to the Contract or these Terms and Conditions. The application of the United Nations Convention on Contracts for International Sales of Goods ("CISG") is expressly prohibited. All disputes arising in relation to this Contract, including disputes regarding its existence and validity, will be resolved by the Colombian judges, according to the procedural rules of this jurisdiction.
Cláusula Décima Séptima. POLÍTICA DE CONTROL Y PREVENCIÓN DE LAVADO DE ACTIVOS:	Seventeenth Clause: MONEY LAUNDERING CONTROL AND PREVENTION POLICY:
Mediante la suscripción del Contrato el Comprador declara que: 1) Cumple con las normas generales y particulares sobre control y prevención de Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo. 2) Ha adoptado y adoptará medidas, códigos de conducta y demás requerimientos para la prevención de Lavado de Activos y Financiación de Terrorismo de acuerdo con la normativa aplicable. 3) En el desarrollo del objeto del Contrato, desplegará todos sus esfuerzos para cumplir estrictamente con todas las normas de prevención de Lavado de Activos y Financiación de Terrorismo. 4) Mantendrá soportes documentales de todas las normas, procedimientos y manuales que a su interior desarrolle para la prevención y control de lavado de activos y financiación del terrorismo, en desarrollo de lo mencionado en puntos anteriores.	By signing the Contract, the Buyer declares that: 1) It complies with the general and regulations on control and prevention of Money Laundering and Terrorism Financing. 2) Has adopted and will adopt measures, codes of conduct and other requirements for the prevention of Money Laundering and Financing of Terrorism in accordance with the applicable regulations; 3) In the development of the object of the Contract it will deploy all its efforts to strictly comply with all the rules of prevention of Money Laundering and Financing of Terrorism; 4) It will maintain documentary supports of all the rules, procedures and manuals that it develops within it for the prevention and control of Money Laundering and Terrorist financing, in development of the aforementioned points.
Cláusula décimo-octava: HABEAS DATA:	Clause Eighteenth. HABEAS DATA:
De conformidad con lo establecido en la ley 1581 de 2012 (por la cual se dictan disposiciones generales para la protección de datos personales) y el Decreto 1377 de 2013 (por el cual se regula parcialmente la ley 1581 de 2012), y teniendo en cuenta que, según tales disposiciones legales, las partes conocen y aceptan que: En el evento en que en el desarrollo del objeto de estos Términos y Condiciones, las partes logren procesar datos personales o sensibles en los términos de la normativa, están obligados a respetar, mantener absoluta reserva y confidencialidad y de cualquier forma garantizar la seguridad y privacidad de la información y/o datos personales sensibles que se transmitan y/o que de cualquier forma o medio se lleguen a conocer y/ o que son por esta recabados, almacenados, utilizados, objeto circulación o en general cualquier operación o conjunto de operaciones, en los términos y/o condiciones que señalen tanto la normativa vigente como la Política para el Tratamiento de la información y/o datos personales que existan que haya sido adoptado por cada una de las partes. Así mismo, están obligados a disponer de las técnicas humanas y administrativas necesarias para otorgar confidencialidad y seguridad de los datos evitando su adulteración, pérdida, consulta, uso o acceso no autorizado o fraudulento y garantizando que la información sea veraz, completa, exacta, actualizada, comprobable y comprensible.	In compliance with the provisions of the Law 1581 of 2012 (by which general provisions are issued for the protection of personal data) and Decree 1377 of 2013 (by which the partially regulates Law 1581 of 2012), and taking into account that according to such legal provisions, the parties are aware of and accept that: In the event that in developing the object of these Terms and Conditions, the parties manage to process personal or sensitive data in the terms of the regulations, they are obliged to respect, maintain absolute reserve and confidentiality and in any way guarantee the security and privacy of the information and / or sensitive personal data that are transmitted or that in any way or means they come to know and / or that they are by This collected, stored, used, object of circulation or in general of any operation or set of operations, under the terms and / or conditions indicated by both current regulations and the Policy for the Treatment of Information and / or personal data that exist been adopted by each of the parties. Likewise, they are obliged to have the means technical, human and administrative that are necessary to grant confidentiality and security to the data avoiding its adulteration, loss, consultation, use or unauthorized or fraudulent access and guaranteeing that the information is truthful, complete, exact, updated, verifiable and understandable.
Así pues, queda expresamente prohibido disponer, utilizar, difundir y/o transmitir de cualquier forma información y/o datos sensibles o personales a los que tenga acceso.	Thus then, it is expressly prohibited to dispose, use, disseminate and / or transmit in any way the information and / or sensitive or personal data to which you have access.
Al final de la relación contractual, las partes se comprometen a garantizar la confidencialidad de la información y/o datos personales o sensibles que se haya conocido, quedando expresamente prohibido el uso y/ o tratamiento de los mismos tras la resolución del contrato para cualquier fin.	At the end of the contractual relationship, the parties undertake to guarantee the confidentiality of the information and / or personal or sensitive data that have been known, being expressly prohibited the use and / or treatment of the same after the termination of the contract for any purpose.